

PROCEEDINGS OF THE PLAGUE COMMISSIONER.

(1899)

MISCELLANEOUS.

No. 952

Dated 13-4-99

Despatched 13.4.99

Indexed 4.5.
17.4.99

[Despatch Abstract.]

Intimation of change of residence &
Duplicate Passport: —
Forwarding to the Collector of N. Arcot,
for necessary action taken from the
Pres. Madras Municipal Commr. forwarding
taken from the Plague Insp. T. Siv. reporting
that the village Munsiff of Moovar has delayed
the despatch of — of a certain
individual.

BACK PAPERS.

No.	Date.	No.	Date.

FURTHER PAPERS.

No.	Date.	No.	Date.

PLAGUE COMMISSIONER'S OFFICE.

(1899)

CURRENT No. 4104

Progs. No. 952 7 13-4-99
Letter
Ref: 8/1/14

Forwarded to the Collector
of N. Arcot for necessary
action. The delay on the
part of the village Munsiff
in sending the duplicate
passport & the intimation
slip to the Presd. M.C.
Municipal Commission,
is unsatisfactory.

From

The President
Municipal Comm.
Madras.

H. No. 58

Dated 10 April 1899

Received

Registered

Enclosures 3.

Spare copies

SUBJECT.

To
The Collr of N. Arcot with
4104 in full 3 encls: in original the
copy to the Presd. M.C.
to be returned.

Forwarding letter from
the Deputy Inspector I in 699
of 8/4/99 reporting that the Village
Munsiff of Mosur has not
intimated to him the departure
of a passenger holding passport
No 1275 of 20-3-99 of Minnal from
Mosur to Madras.

Recd.
11.4.99

Despd 13/4/99
8

BACK PAPERS.

No.	Date.

FURTHER PAPERS.

No.	Date.

Office of the Plague Inspr
 1. Sir. Royapuram
 Madras 8th April 1899.

No. 699.

C. B. 4104

From the Plague Inspr.
 1. Sir

To the Health Officer
 on on!

Sir,

I am submitting herewith letter
 no 62 of Village Munsiff of Mosur and B & C
 forms of passport of 26.3.99 of Munnal.
 for favour of your disposal, I beg to
 say that the passenger named Therin
 was given a passport on 26.3.99 at
 Munnal. The Village Munsiff of
 Mosur observed her on the 27.3.99 and
 the passenger gave him intimation
 of her departure to Madras on 28.3.99
 and reached Madras on the same
 date. The Village Munsiff of Mosur
 did not intimate her arrival at
 Madras on the same day but
 informed the President M. G. C.
 on the 5th April 1899, after the period of
 observation is over.

On the 6th inst after the
 receipt of the duplicate passport. I made a
 search of her and found her healthy.
 and on examining the original passport
 I found that it was not signed
 by any body except on the 18th day
 by the Village Munsiff of Mosur.

DUPLICATE

The passport holder is a poor
uneducated pariah woman and
she pleads ignorance of the
Plague rules.

evidently the village
munitiff is in wrong in not
reporting her arrival at madras
on the same day.

I beg to remain
Sir

Your most obedient
servant.

T. Vadineho

Plague Inspr.
T. de. v.

No 58 of 10-4-99

Forwarded to the
Plague Commissioner

Quillmore St. Ct.

10. 4. 99 President M.M.C.

PLAGUE COMMISSIONER'S OFFICE.

(1899)

CURRENT No. 4412

Prdgs.
Letter
Ref.

File into No. 952
13/4/99
2 1/4

From

The collector of
North arcot

Ac No. 1084
Dis. or off

Dated

Received

Registered

Enclosures 3.

Spare copies

SUBJECT.

Reporting that the Head
assh. collr has been
requested to take
notice of the conduct
of the Village munsif
ofellosur for the delay
to send the duplicate
passports & intimations

Recd.
22.4.99

BACK PAPERS.

No.	Date.

FURTHER PAPERS.

No.	Date.

PASSPORT No.

பயணச்சீட்டு நெம்பர்

DUPLICATE

நகல்

COLLECTOR'S OFFICE,

17th April 1899

084 of 1899.

Arcoth

II,

Arcoth,

Declared and signed before me.

என்முன்பாக உறுதிமொழிகூறிக் கையெழுத்துச் செய்யப்பட்டது.

Forwarded to the

க்கு அனுப்பப்பட்டது.

Signature and designation of officer
issuing the passport.

பிரயாணச்சீட்டைப் பிறப்பிக்கும் உத்தியோகஸ்தருடைய
கையெழுத்தும் உத்தியோகமும்.

(SEE REVERSE.)
(பின்பக்கம் பார்க்க.)

Date

26/4/99

120
m
5-4-99

No.	Date.
-----	-------

AT

1-4-99

Date.

1900

1900

No 62
1-4-99

Quong
1-u-99

၁၈၈၈ ခုနှစ် ဇူလိုင်လ ၁၀ ရက်နေ့
 နေပြည်တော် မြို့နယ်၊
 ၁၈၈၈ ခုနှစ် ဇူလိုင်လ ၁၀ ရက်နေ့
 နေပြည်တော် မြို့နယ်၊

[illegible]

சென்னை ௨௭/௧௧/௧௯௭௭
உதவி

1000
 TV
 on 6-4-69

0912
171
5-4-77

பயணச்சீட்டு நெம்பர்

நகல்.

17th April 1899
284 OF 1899.

(To be sent forthwith to the Local Authority of the place of destination)
(முடிவாக) போவதற்குரிய இடத்தின் ஓரதேச அதிகாரிக்கு உடனே அனுப்பவேண்டும்.)

1. District. இல்வா.
2. Station of issue. இரப்பிக்கும் இடம்
3. Date of arrival. வந்து இறங்கின தேதி. 16-3-54
4. Name of person. நபரின் பெயர். Annaiy & Madurai
5. Father's Name தகப்பன் பெயர். Perumal Naicker (2) Soorayaravakkal
6. Caste. ஜாதி. Pallayagan
7. Age. வயது 27-5
8. Whence coming. எவ்விடத்திலிருந்து வந்தான். Kal-pandi
9. Destination and residence during the next ten days (give District, Taluk, Village, Street and Number or Name of the owner of the house). முடிவாகப்போயிருக்குமிடமும், அடுத்தபத்தாண்டு இருக்கப்போகிற வாசஸ்தலமும். (இல்வா, தாலுக்கா, கிராமம், தெரு, வீட்டின் நம்பர் அல்லது சொந்தக்காரருடைய பெயர், ஆகிய இவைகளை யெழுதுக)

I declare the above information to be correct, and I do hereby bind myself to appear for examination, daily, for a period of ten days from this date before the local authority, i.e., the Medical officer, or the Station-house officer, or the Village Headman of the town or village where I may be for the time being.

மேற்கூறிய சமஸ்கிருத சரிபார்க்கென்று நான் உறுதியாகச் சொல்லுகிறேன்; மேலும், பிரதேச அதிகாரி, அதாவது - வைத்திய உத்தியோகஸ்தர் அல்லது ஸ்டேஷன் ஹவுஸ் ஆபீஸர் அல்லது அந்தந்தகாலத்தில் நான் வசிக்கப் பட்டணம் அல்லது கிராமத்தின் பெரியதனக்காரர் முன்பாக இந்தத் திமுகை பத்திரத்தை நான் கையெழுத்திட்டுப் பரிசோதிக்கக்கூடியவராவதாய் இதனால் நான் உடன்படுகிறேன்.

House of Villari Natans
15. Thollakara Shat
Old Washedmaffe C

Date 26/2/29
தேதி

Signature or mark of traveller
பிரயாணியின் கையெழுத்து அல்லது குறி.

Declared and signed before me.
என்முன்பாக உறுதிமொழிகூறிக் கையெழுத்துசெய்யப்பட்டது.

Forwarded to the

Signature and designation of officer
issuing the passport.

செய்யாது விட்டால் அதற்கு உத்தரவிடப்படும் உத்தியோகஸ்தர்களுக்கும்
உதவியளிக்கும் உத்தியோகஸ்தர்களுக்கும்.

(SEE REVERSE.)
(பின்பக்கம் பாரர்க்க.)

120
m
5-4-99

if Every person so arriving from a plague-infected place shall declare truly his name, address, and such other particulars as may be required by the officer issuing the passport and shall report forthwith to the local authority any change in his place of residence occurring within ten days from the date of arrival. On the expiry of ten days, he shall deliver up his passport to the local authority of the place where he may then be.

iv. The issue of a passport, or any change in the residence of the person to whom it has been granted, shall immediately be communicated by the Officer issuing it (in the former case) or by the local authority (in the latter case) to the Municipal Chairman or the local authority of the place of destination.* If the local authority of the place of destination is not known, the intimation shall be sent to the Tehsildar concerned for transmission to the local officer by whom the traveller has to be observed. The communication may be made by a post-card, or by a special messenger, or in any other manner which the Collectors concerned may determine. The telegraph need be used only in urgent cases.

Intimation of departure to any railway station in the Province of Mysore shall, however, be telegraphed to the—

(a) Assistant Surgeon on plague duty, Yeravelpur, when the destination is a station on the Mysore State Railway;
(b) Residency Surgeon, Bangalore, when the destination is a station within Mysore Province on the Madras Railway.

v. The local authority of the place of destination shall be that, on the arrival of the traveller, he is observed daily for ten days. Any case of illness or death in the house in which such traveller is or has been residing shall be forthwith reported to the immediate superior of the local authority with full details. After ten days, the passport shall be recovered from the traveller and sent to the Tahsildar.

Any officer of the Revenue Department not below the rank of Deputy Tehsildar may require that the person or the clothing, and other effects of the traveller shall be disinfected in such manner as may be ordered by the Collector.

vi. The headman of every village shall keep himself promptly informed of the arrival of every person from an infested area without a passport and shall deal with him as in the preceding clauses of this Regulation; to which such person shall be bound to submit himself.

vii. A register shall be maintained by each local authority in the following form:—

- (1) Date of receipt of intimation.
- (2) Name of traveller.
- (3) From what infected area arriving.
- (4) Date of arrival of traveller.
- (5) Number, date and place of issue of passport.
- (6) How long kept under observation.
- (7) State of health of the traveller and other persons living in the house in which he is or has been residing.
- (8) Date of departure if occurring within ten days.
- (9) Destination.
- (10) Date of intimation of departure to the local authority of the place of destination.
- (11) Date of deposit of the passport to the T. H. Officer.

1898-ம் ஆண்டு மே 27-ல் பேரார் ஸென்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட பெருவாரி வியாதிகளைக் குறித்த ஆக்கட்டை அஞ்சரித்துத் திருத்தப்பட்ட 17-வது நெருவேஷன் லின்னம் எக்ஸ்ட்ராக்ட்.

iii. பெருவாரிக்குட்குறி இடத்திலிருந்து அவ்வாறு வந்திருக்கும் தன்னுடைய பெயர், மேல்விலாசம், பட்டணத்தினடங்கொடுக்கும் உத்தரோயத்திற்குக் வேண்டியிருக்கிறதெனும் இதர விவரங்கள், ஆதய இலக்கண உண்மையாய்ச் சொல்லவேண்டும்; மேலும், தான் வந்திருப்பதைத் தெய்விலிருந்து பத்து நாளைக்குள் தன்னுடைய நுருப்பிடத்தில் யாதேனும் மாறுதல் உண்டானால் அதை உடனே பிரதேச அதிகாரிக்குத் தெரியப்படுத்தவேண்டும். பத்தநாள் கழிந்தபிறகு தான் அப்போது வந்த இடத்தில் இருக்கிறதே அந்த இடத்துப் பிரதேச அதிகாரியினிடத்தில் தன்னுடைய பட்டணத்தினடங்கொடுத்தவிடவேண்டும்.

iv. பிரமாணி தான் எந்த இடத்திற்கு முடிவாய்ப்போய்ச்சேர உத்தேசித்தாலே அந்த இடத்தே * மியுனிஸ்பல் சேரமானுக்காவது, அந்த இடத்தின் பிரதேச அதிகாரிகளாவது, பயனச்சிட்டுக்கொடுக்கும். ஆயிரத்தாம் பயனச்சிட்டுக்கொடுத்தேனென தெரிவிக்கவேண்டும்; அல்லாறு பயனச்சிட்டுக் கொடுக்கப்பெற்ற நபரின் இருப்பிடத்தில் பாடுதென் மாறுதல் உண்டானால் அதைப்பிரதேச அதிகாரி மேற்சொன்ன மியுனிஸ்பல் சேரமானுக்காகிலும் பிரதேச அதிகாரிகளாகிலும் உடனே தெரிவிக்கவேண்டும். * முடிவாய்ப்போய்ச்சேர உத்தேசித்த இடத்தின் பிரதேச அதிகாரி இன்னொரு தெரிபாவிட்டால், பிரமாணியாருடைய பாசில்தாய்ந்த இடங்கெடுக்கோ அந்தப்பிரதேச அதிகாரிக்குத்தெரிவுக்கு அத்விஷயத்தில் சம்பந்தப்பட்ட தாசில்தாய்ந்த இடங்கெடுக்கோ * யாசாரம் அனுப்பவேண்டும். தடால் வாரிஸ்ஸுமகாவாவது, பிரத்தியேகமாய் ஒரு ஆள்புலமாகவாவது, அத்விஷயத்தில் சம்பந்தப்பட்ட டெஸ்ட்டாரால் தீர்மானிக்கப்படுவோறு எந்த வித்தத்தாலாவது சபாசாரம் தெரிவிக்கலாம். அவசரமான விஷயங்களில் மாதிரியை தந்திசமாதாரம் அனுப்பவேண்டும்.

ஆகிலும், மைசூர் மாகாணத்தில் யாதோரு ரெயில்வேஸ்டேஷனுக்குப் புறப்பட்ட சந்ததியை—

(அ) முடிவாய்ப்போய்ச்சேர உத்தேசித்த இடம் மைசூர் ஸ்டேட்டோவோயில் வேயில் துரு ஸ்டேட்டோவை விருந்தால் எஸ்வான்டபூர்லே பெருவாரிசம்பந்தமான ஜெய் விஜயம் நடைபெற்றது.

[illegible]

4. முதுவாய்ப்போய்ச் சேதம் உத்தேசித்த இடத்திலிருந்தும் பரதேச அறிவாளி பிரயாணம்வந்திருக்கின்றன. அவைப்பகுதாரணம் ஒன்று தின்றதொழும் பரிசுவயிதவைக்க ஏற்பாடுசெய்யவேண்டும். அந்தப் பிரயாணத்திற்கு அத்தகு குடியிருந்தல்படியில் உபரேதம் விவரம் அத்தகு பரணம்சட்டியத்தால் அதுப் பிரயாணத்தினால் அத்தகு உபரேத உத்தேயோவென்றதற்கு முதுவாய்ப்போய் உடனே செலிக்கவேண்டும். துறாநன்வழித்தபேரு. பிரயாணம்வந்ததின்னும் பருணச்சிட்டு வாங்கிக்கொண்டு தாசில்தாரருக்கு உபர்த்திடவேண்டும்.

கோவிலியிலுள்ளகாகிலி, டெப்யூட்டி தாசில்தார் அத்தத்தித்தூகு குஜராத் யாதோரு உத்தியோகத்தானவர் கலெக்டர் எலிவ்மாத உத்தரவசெய்குறோ அலவ்மாத அத்தப்பிரதானியன்நேகம் அலவத உடுப்பு, இன்னும் இதா சாமான்சு இவற்றைத் தொத்துயாதி சம்பந்தத்தினன்றும் திவர்த்தியெயலேண்டுமென்ற கட்டளையிடலாம்.

வி. டெருகாரி சம்பந்தப்பட்டு யாகத்தில் இருந்து உயணச்சிட்டுக் காமலிவந்து இரங்குமி நவவொரு
பாப்பற்றியும் ஒக்கொரு திராயப்பேரிதனைகாரும் உடனே விசாரித்துத் தெரிந்துகொண்டு, அந்த
இணைகிறதற்க்கு உடனடியப்பட்டிருக்கிற இந்த ரொடுகையினுள்ள முத்தியபிரிவுகள் என்பது, அவன் கி
யிரவர்தங்க்கேண்டு.

vii. ஒவ்வொரு பிரதேச அதிகாரியும் அடித்தண்ட ராஜ்யப்படி ஒரு ரெவீயூ ப்ளான் தயாரிக்கும்.

- (1) சமரசாரம் வந்ததேதி.
- (2) பிரயாணியின் பெயர்.
- (3) பெருவாரிகண்டி இருக்கிற அந்த கிள்ளிர்ணத்திலிருந்து வந்து இறங்கினது.
- (4) பிரயாணிவந்து இறங்கினதேதி.
- (5) பயணச்சிட்டு நம்பரும் தேதியும், அடைக்கொடுத்த இடமும்.
- (6) எவ்வளவுகாலம் பார்வையில் வைக்கப்பட்டிருந்தது.
- (7) பிரயாணியினுடையவும், அந்தப்பிரயாணி வந்திருந்த அல்லது குடியிருந்த வீட்டிலிருந்தும் மற்ற தபால்களுடையவும் தேவல்திற.
- (8) பத்திரங்களுக்குப் புறப்பட்டால் அல்லது புறப்படும்தேதி.
- (9) முடிவாகப் போய்ச்சேரும்படி.
- (10) முடிவாகப் போய்ச்சேர வந்ததென்கும் இடத்தின் பிரதேச அதிகாரிக் குப் புறப்பட்ட சக் கதிலைத் தெரிவிக்கும் தேதி.
- (11) பயணச்சிட்டை தாசில்தாரருக்கு அனுப்பும்தேதி.

*This rule applies whether the place of destination is in British or Mysore territory.

* முடியலாட்டோங்கோரை உட்பெய்த திடம் பட்டினி ஊரெய்யத்திலிருந்தாலும்சரி ஊமஞ்சர் ஊரெய்ய

ஆசல்.

PASSPORT No.

PASSPORT NO.
பயணச்சீட்டு நெம்பர்

(To be issued to a person arriving from a plague-infected locality under Regulation 5 under the Epidemic
 Diseases Act, published in the "Fort St. George Gazette," dated 27th May 1898.)

(To be issued to a person arriving from a place in the "Fort St. George Gazette," dated 27th May 1898.)
 Bazaar Act, published in the "Fort St. George Gazette," dated 27th May 1898.
 17, published in the "Fort St. George Gazette," dated 27th May 1898.
 (1898) மதுரை மார்ச் 1 உட்போர்ட் ஸெயின்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட பெருவாரி
 17-வது நெடுவேலி கெஜட்டில் 17-வது நெடுவேலி கெஜட்டில் 17-வது நெடுவேலி கெஜட்டில்
 1898-ம் ஆண்டு மார்ச் 1-ஆம் திகதி அனுசரித்த 5-வது நெடுவேலி கெஜட்டில் 17-வது நெடுவேலி கெஜட்டில்
 1898-ம் ஆண்டு மார்ச் 1-ஆம் திகதி அனுசரித்த 5-வது நெடுவேலி கெஜட்டில் 17-வது நெடுவேலி கெஜட்டில்

[illegible]

1. District.
தில்லா.

2. Station of issue.
முற்படிக்கும் இடம்

3. Date of arrival.
வந்து இறங்கின தேதி

4. Name of person.
கூப்பின் பெயர்.

5. Father's Name.
சத்யபதி சென்.

6. Cast

7. Age

8. Whence coming.
எவ்விடத்திலிருந்து வந்தான்.

9. Destination and residence during the absence of the owner of the house).

Name of the owner of the land: முடிவாகப்பேரயிருக்குமிடமும், அடுத்த பத்திரநாண்குடி அல்லது சொந்தக்காரருடைய பெயர், இடம், கிராமம், தெரு, லீட்டினர் நம்பர் அல்லது சொந்தக்காரருடைய பெயர், இடம், கிராமம், தெரு, லீட்டினர் நம்பர் (அக).

Moslem Grammar
Wallajah Salang.

I declare the above information to this date before the local authority at _____ daily, for a period of ten days from the day of the town or village where I may be for my station-house officer, or the Village Headman of the town or village where I am residing.

மேற்கூறிய சங்கீத சரியானதென்ற நான் உறுதியாகச் சொல்லுகிறேன்; மேலும், பிரதேச அதிகாரி அல்லது ஸ்டேஷன் ஹவுஸ் ஆபீஸர் அல்லது அந்தந்த காலத்திற்
அதாவது பைவந்திய உத்தியோகஸ்தர் அல்லது ஸ்டேஷன் ஹவுஸ் ஆபீஸர் அல்லது அந்தந்த காலத்திற்
நான் வசிக்கும் பட்டணம் அல்லது கிராமத்தின் பெரிதனக்காரர் முன்பாக இந்த தேதிமுதல் பத்தினா
ளுக்கு இரத்தோரும் பரிசோதனைக்காக மொராவாயதாய் இதனால் நான் உடன்படுகிறேன்.

Signature or mark of traveller.
பிரயாணியின் கையெழுத்து அல்லது குறி.

Declared and signed before me. செய்யப்பட்டது

Date 26/8/0

North Arcot,

When given for copying _____
When copied _____
When examined _____
When signed _____

189

189